

Christ Episcopal Church

Iglesia Episcopal Cristo



The Holy Eucharist, Rite II
La Santa Eucaristía, Rito II

Christ Episcopal Church  **Iglesia Episcopal Cristo**

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339

www.ChristChurchDallas.org

The Holy Eucharist, Rite II
Christmas Eve
24 - December, 2020

Prelude

No. 115 *What Child Is This*
No. 107 *Good Christian Friends, Rejoice*
No. 80 *From Heaven Above*

Processional Hymn: No. 83
O Come, All Ye Faithful

Celebrant Blessed be God: Father, and
Holy Spirit
People **And blessed be his kingdom,
now and for ever. Amen.**

**The Nativity of our Lord Jesus Christ
from the Roman Martyrology**

The Twenty-fifth Day of December,
when ages beyond number had run their course
from the creation of the world,
when God in the beginning created heaven and earth,
and formed man in his own likeness;
when century upon century had passed
since the Almighty set his bow in the clouds after the
Great Flood, as a sign of covenant and peace;
in the twenty-first century since Abraham, our father
in faith, came out of Ur of the Chaldees;
in the thirteenth century since the People of Israel
were led by Moses in the Exodus from Egypt;
around the thousandth year since David was
anointed King;
in the sixty-fifth week of the prophecy of Daniel;
in the one hundred and ninety-fourth Olympiad;
in the year seven hundred and fifty-two
since the foundation of the City of Rome;
in the forty-second year of the reign of Caesar
Octavian Augustus, the whole world being at peace,
JESUS CHRIST, eternal God and Son of the eternal
Father, desiring to consecrate the world by his most
loving presence, was conceived by the Holy Spirit,
and when nine months had passed since his
conception, was born of the Virgin Mary in
Bethlehem of Judah, and was made man:

The Nativity of Our Lord Jesus Christ according to the
flesh.

La Santa Eucaristía, Rito II
Noche de Navidad
24 de Diciembre, 2020

Preludio

Los Pastores A Belén
Arre Borriquito

Himno de Entrada
Un Niño Nos Ha Nacido

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y
Espíritu Santo.
Pueblo **Y bendito sea su reino,
ahora y por siempre. Amén.**

**La Natividad de Nuestro Señor Jesucristo
desde el Martirologio Romano**

El día veinticinco de Diciembre,
cuando edades más allá número había seguido su curso
desde la creación del mundo,
cuando Dios en el principio creó los cielos y la tierra, y
el hombre formado a su semejanza;
cuando siglo tras siglo había pasado
ya que el Todopoderoso puso su arco en las nubes
después de la gran inundación, como signo de la alianza
y la paz;
en el siglo XXI ya Abraham, nuestro padre en la fe,
salió de Ur de los caldeos;
en el siglo XIII, ya los hijos de Israel fueron liderados
por Moisés en el Éxodo de Egipto;
alrededor del año mil desde que David fue ungido rey;
en el sexagésimo quinta semana de la profecía de
Daniel;
en los ciento noventa y cuatro Olimpiada;
en el año setecientos cincuenta y dos
desde la fundación de la ciudad de Roma;
en el año 42 del imperio de César Octavio Augusto
cuando en el mundo entero reinaba la paz,
JESUCRISTO, Dios eterno e Hijo del eterno Padre,
queriendo consagrar el mundo por su presencia más
amorosa, fue concebido por el Espíritu Santo,
y cuando nueve meses habían pasado desde su
concepción, nació de la Virgen María en Belén de Judá,
y se hizo hombre:

La Natividad de Nuestro Señor Jesucristo según la
2 carne.

Gloria

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

Almighty God, you have given your only-begotten Son to take our nature upon him, and to be born [this day] of a pure virgin: Grant that we, who have been born again and made your children by adoption and grace, may daily be renewed by your Holy Spirit; through our Lord Jesus Christ, to whom with you and the same Spirit be honor and glory, now and for ever. **Amen.**

The Lessons

The First Lesson

A Reading from the Prophet Isaiah 9:2-7

Lector: **Bob Mendro**

² The people who walked in darkness have seen a great light; those who lived in a land of deep darkness - on them light has shined. ³ You have multiplied the nation, you have increased its joy; they rejoice before you as with joy at the harvest, as people exult when dividing plunder. ⁴ For the yoke of their burden, and the bar across their shoulders, the rod of their oppressor, you have broken as on the day of Midian. ⁵ For all the boots of the tramping warriors and all the garments rolled in blood shall be burned as fuel for the fire. ⁶ For a child has been born for us, a son given to us; authority rests upon his shoulders; and he is named Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace. ⁷ His authority shall grow continually, and there shall be endless peace for the throne of David and his kingdom. He will establish and uphold it with justice and with righteousness from this time onward and forevermore. The zeal of the Lord of hosts will do this.

Lector The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Gloria

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a quienes ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. Señor, Hijo único Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre: Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; Tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros: Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

La Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Omnipotente Dios, tú has dado a tu unigénito Hijo para asumir nuestra naturaleza, y nacer [este día] de una virgen pura: Concede que, siendo nacidos de nuevo y hechos tus hijos por adopción y gracia, seamos renovados cada día con tu Espíritu Santo; mediante nuestro Señor Jesucristo, a quien contigo y el mismo Espíritu sea el honor y la gloria, ahora y por siempre. **Amén.**

Las Lecciones

Primera Lectura

Lectura del libro del Profeta Isaías 9:2-7

Lector: **Benito Pérez**

² El pueblo que andaba en la oscuridad vio una gran luz; una luz ha brillado para los que vivían en tinieblas. ³ Señor, has traído una gran alegría; muy grande es el gozo. Todos se alegran delante de ti como en tiempo de cosecha, como se alegran los que se reparten grandes riquezas. ⁴ Porque tú has deshecho la esclavitud que oprimía al pueblo, la opresión que lo afligía, la tiranía a que estaba sometido. Fue como cuando destruiste a Madián. ⁵ Las botas que hacían resonar los soldados y los vestidos manchados de sangre serán quemados, destruidos por el fuego. ⁶ Porque nos ha nacido un niño, Dios nos ha dado un hijo, al cual se le ha concedido el poder de gobernar. Y le darán estos nombres: Admirable en sus planes, Dios invencible, Padre eterno, Príncipe de la paz. ⁷ Se sentará en el trono de David; extenderá su poder real a todas partes y la paz no se acabará; su reinado quedará bien establecido, y sus bases serán la justicia y el derecho desde ahora y para siempre. Esto lo hará el ardiente amor del Señor todopoderoso.

Lector La palabra del Señor.

³ *Pueblo* **Demos Gracias a Dios.**

Psalm 96

Cantate Domino

Lector: **Bonnie Mendro**

- 1 Sing to the LORD a new song;*
sing to the LORD, all the whole earth.
- 2 Sing to the LORD and bless his Name;*
proclaim the good news of his salvation from day to day.
- 3 Declare his glory among the nations*
and his wonders among all peoples.
- 4 For great is the LORD and greatly to be praised;*
he is more to be feared than all gods.
- 5 As for all the gods of the nations, they are but idols;*
but it is the LORD who made the heavens.
- 6 Oh, the majesty and magnificence of his presence!*
Oh, the power and the splendor of his sanctuary!
- 7 Ascribe to the LORD, you families of the peoples;*
ascribe to the LORD honor and power.
- 8 Ascribe to the LORD the honor due his Name;*
bring offerings and come into his courts.
- 9 Worship the LORD in the beauty of holiness;*
let the whole earth tremble before him.
- 10 Tell it out among the nations: "The LORD is King!*" **he has made the world so firm that it cannot be moved; he will judge the peoples with equity."**
- 11 Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea thunder and all that is in it;*
let the field be joyful and all that is therein.
- 12 Then shall all the trees of the wood shout for joy before the LORD when he comes,*
when he comes to judge the earth.
- 13 He will judge the world with righteousness*
and the peoples with his truth.

The Epistle

A Reading from the Letter of Paul to Titus 2:11-14

Lector: **Bob Mendro**

¹¹For the grace of God has appeared, bringing salvation to all, ¹²training us to renounce impiety and worldly passions, and in the present age to live lives that are self-controlled, upright, and godly, ¹³while we wait for the blessed hope and the manifestation of the glory of our great God and Savior, Jesus Christ. ¹⁴He it is who gave himself for us that he might redeem us from all iniquity and purify for himself a people of his own who are zealous for good deeds.

Lector The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Salmo 96

Cantate Domino

Lector: **Liliana Pérez**

- 1 Canten al Señor cántico nuevo;*
canten al Señor, toda la tierra.
- 2 Canten al Señor, bendigan su Nombre;*
proclamen de día en día su victoria.
- 3 Pregonen entre las naciones su gloria,*
en todos los pueblos sus maravillas;
- 4 Porque grande es el Señor, y muy digno de alabanza;*
más temible es que todos los dioses;
- 5 Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos;*
pero es el Señor que ha hecho los cielos.
- 6 ¡Oh, la majestad y la magnificencia de su presencia!*
- 7 Rindan al Señor, oh familias de los pueblos,*
¡Oh, la fuerza y el esplendor de su santuario!
- 8 Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre*
rindan al Señor la honra y el poder.
- 9 Adoren al Señor en la hermosura de la santidad*
traigan ofrendas, y entren en sus atrios.
- 10 Pregonen entre las naciones: "El Señor es Rey;*
tiemble delante de él toda la tierra.
- 11 Alégrense los cielos, y gócese la tierra;*
de tal manera ha afirmado el orbe que no será conmovido; juzgará a los pueblos con equidad".
- 12 Alégrense los cielos, y gócese la tierra;*
regocíjese el campo, y todo lo que en él está.
- 13 Juzgará al mundo con justicia,*
cuando llegue a juzgar la tierra.
- 14 Juzgará al mundo con justicia,*
y a los pueblos con su verdad.

La Epístola

Lectura de la carta de San Pablo a Tito 2:11-14

Lector: **Benito Perez**

¹¹Pues Dios ha mostrado su bondad, al ofrecer la salvación a toda la humanidad. ¹²Esa bondad de Dios nos enseña a renunciar a la maldad y a los deseos mundanos, y a llevar en el tiempo presente una vida de buen juicio, rectitud y piedad, ¹³mientras llega el feliz cumplimiento de nuestra esperanza: el regreso glorioso de nuestro gran Dios y Salvador Jesucristo. ¹⁴Él se entregó a la muerte por nosotros, para rescatarnos de toda maldad y limpiarnos completamente, haciendo de nosotros el pueblo de su propiedad, empeñados en hacer el bien.

Lector La palabra del Señor.

Pueblo **Demos Gracias a Dios.**

The Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ
according to Luke 2:1-14

People **Glory to you, Lord Christ.**

2 In those days a decree went out from Emperor Augustus that all the world should be registered. **2**This was the first registration and was taken while Quirinius was governor of Syria. **3**All went to their own towns to be registered. **4**Joseph also went from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to the city of David called Bethlehem, because he was descended from the house and family of David. **5**He went to be registered with Mary, to whom he was engaged and who was expecting a child. **6**While they were there, the time came for her to deliver her child. **7**And she gave birth to her firstborn son and wrapped him in bands of cloth, and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn. **8**In that region there were shepherds living in the fields, keeping watch over their flock by night. **9**Then an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. **10**But the angel said to them, "Do not be afraid; for see-- I am bringing you good news of great joy for all the people: **11**to you is born this day in the city of David a Savior, who is the Messiah, the Lord. **12**This will be a sign for you: you will find a child wrapped in bands of cloth and lying in a manger." **13**And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God and saying, **14** "Glory to God in the highest heaven, and on earth peace among those whom he favors!"

Celebrant The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

The Sermon *The Rev. Fr. Fabian Villalobos*

Advent Wreath Blessing Christmas Eve

Leaders: Riley & Nancy Willson

1. Blessed are you Sovereign Lord, King of Peace: to you be praise and glory for ever! Your light has shone in our darkened world through the child-bearing of blessed Mary; grant that we who have seen your glory may daily be renewed in your image and prepared like her for the coming of your Son, who is the Lord and Saviour of all.

Blessed be God for ever.

2. God our Father, today the Saviour is born and those who live in darkness are seeing a great light. Help us, who greet the birth of Christ with joy, to live in the light of your Son, and to share the good news of your love. We ask this through Jesus Christ, the Light who has come into the world. **Amen.**

El Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor
Jesucristo, según Lucas 2:1-14

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

2 Por aquel tiempo, el emperador Augusto ordenó que se hiciera un censo de todo el mundo. **2**Este primer censo fue hecho siendo Quirinio gobernador de Siria. **3**Todos tenían que ir a inscribirse a su propio pueblo. **4**Por esto, José salió del pueblo de Nazaret, de la región de Galilea, y se fue a Belén, en Judea, donde había nacido el rey David, porque José era descendiente de David. **5**Fue allá a inscribirse, junto con María, su esposa, que se encontraba encinta. **6**Y sucedió que mientras estaban en Belén, le llegó a María el tiempo de dar a luz. **7**Y allí nació su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales y lo acostó en el establo, porque no había alojamiento para ellos en el mesón. **8**Cerca de Belén había unos pastores que pasaban la noche en el campo cuidando sus ovejas. **9**De pronto se les apareció un ángel del Señor, y la gloria del Señor brilló alrededor de ellos; y tuvieron mucho miedo. **10**Pero el ángel les dijo: «No tengan miedo, porque les traigo una buena noticia, que será motivo de gran alegría para todos: **11**Hoy les ha nacido en el pueblo de David un salvador, que es el Mesías, el Señor. **12**Como señal, encontrarán ustedes al niño envuelto en pañales y acostado en un establo.» **13**En aquel momento aparecieron, junto al ángel, muchos otros ángeles del cielo, que alababan a Dios y decían: **14** «¡Gloria a Dios en las alturas! ¡Paz en la tierra entre los hombres que gozan de su favor!».

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

Sermón *El Revdo. Padre Fabian Villalobos*

Encendida de la Corona de Adviento Noche de Navidad

Líderes: Bernie Castellanos & Carmen Reyes

1. Bendito eres, Señor soberano, Rey de la paz: A ti la alabanza y la gloria por los siglos. La nueva luz de tu Palabra Encarnada da alegría a nuestro pesar, y es una presencia en nuestra soledad. Llena nuestras vidas con tu luz, hasta que se desborde de alegría y alabanza. **Bendito seas Dios por siempre.**

2. Dios, nuestro Padre, Hoy nos ha nacido el Salvador y los que viven en tinieblas están viendo una gran luz. Ayúdanos, a quienes recibimos el nacimiento de Cristo con alegría, para vivir en la luz de tu Hijo y para compartir las buenas noticias de tu amor. Te lo pedimos por Jesucristo, la luz que ha venido al mundo. **Amén.**

**3. Lord Jesus, Light of Light,
you have come among us.
Help us who live by your light,
to shine as lights in your world.
Glory to God in the highest! Amen.**

**4. People of God: shout and sing!
Tell the good news of peace on earth.
Lord, bring us today into Christ's peace.
All God's people say/shout: **Amen!****

Angels dance and the bright star shines.
All creation bows to the Lord of all.
Lord, bring us today into Christ's light.
All God's people say/shout: **Amen!**

One with us, yet born to save,
he will show us the way to God.
Lord, bring us today into Christ's love.
All God's people say/shout: **Amen!**

The Nicene Creed

**We believe in one God, the Father, the Almighty, maker
of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of
God, eternally begotten of the Father, God from God,
Light from Light, true God from true God, begotten, not
made, of one Being with the Father. Through him all
things were made. For us and for our salvation he came
down from heaven: by the power of the Holy Spirit he
became incarnate from the Virgin Mary, and was made
man. For our sake he was crucified under Pontius
Pilate; he suffered death and was buried. On the third
day he rose again in accordance with the Scriptures; he
ascended into heaven and is seated at the right hand of
the Father. He will come again in glory to judge the
living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son. With the
Father and the Son he is worshiped and glorified. He
has spoken through the Prophets. We believe in one
holy catholic and apostolic Church. We acknowledge
one baptism for the forgiveness of sins. We look for the
resurrection of the dead, and the life of the world to
come. Amen.**

The Prayers of the People

Form V

*Leader: **Charles Leonard***

Let us pray for our parish family.
**Almighty and everliving God, ruler of all things in
heaven and earth, hear our prayers for this parish
family. Strengthen the faithful, arouse the careless,**

**3. Señor Jesús, Luz de luz,
tú has venido entre nosotros.
Ayúdanos a vivir por tu luz
para brillar como luces en el mundo.
Gloria a Dios en las alturas. Amén.**

**4. Pueblo de Dios: ¡clamen y canten!
Cuenten las buenas nuevas de paz a la tierra.
El Señor, nos trae hoy la paz de Cristo. Toda la gente
de Dios aclama: ¡Amén!**

Ángeles bailen y la estrella brillante brille.
Toda la creación se inclina ante el Señor de todos.
El Señor, nos trae hoy la luz de Cristo.
Toda la gente de Dios aclama: **¡Amén!**

Uno con nosotros, haz nacido para salvarnos,
él nos mostrará el camino a Dios.
El Señor, nos trae hoy el amor de Cristo.
Toda la gente de Dios aclama: **¡Amén!**

El Credo Niceno

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de
Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios
de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios
verdadero, engendrado, no creado, de la misma
naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del
cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María,
la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue
crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue
sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De
nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el
Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló
por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una,
santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo
Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la
resurrección de los muertos y la vida del mundo
futuro. Amén.**

Oración de los Fieles

Fórmula V

*Líder: **Britany Pérez***

Oremos por nuestra familia parroquial.
**Dios todopoderoso y eterno, que gobiernas todas
las cosas en el cielo y en la tierra, escucha
nuestras oraciones por esta familia parroquial.**

and restore the penitent. Grant us all things necessary for our common life, and bring us all to be of one heart and mind within your holy Church; through Jesus Christ our Lord. Amen.

In peace, let us pray to the Lord saying "Lord have mercy."

For the holy Church of God, that it may be filled with truth and love, and be found without fault at the day of your coming, we pray to you, O Lord.

Lord, have mercy.

For Justin, Archbishop of Canterbury; Michael, our Presiding Bishop; George, our Bishop; Fr. Fabián, and Deacon Andrea; for all Bishops and other ministers, for all the holy people of God, we pray to you, O Lord.

Lord, have mercy.

For the peace of the world, that a spirit of respect and forbearance may grow among nations and peoples, we pray to you, O Lord.

Lord, have mercy.

For those in positions of public trust especially Donald, Greg, Eric, and Chad, that they may serve justice, and promote the dignity and freedom of every person, we pray to you, O Lord.

Lord, have mercy.

For a blessing upon all human labor, and for the right use of the riches of creation, that the world may be freed from poverty, famine, disaster and COVID-19, we pray to you, O Lord.

Lord, have mercy.

For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; especially all those on our prayer list and their families, for all those serving in the military, for medical personnel and first responders, for refugees, prisoners, and all who are in danger; that they may be relieved and protected, we pray to you, O Lord.

Lord, have mercy.

For this congregation of Christ Episcopal Church Dallas [for those who are present, and for those who are absent], that we may be delivered from hardness of heart, and show forth your glory in all that we do, we pray to you, O Lord.

Lord, have mercy.

For all who have commended themselves to our prayers; for our families, friends, and neighbors;

Fortalece a los fieles, aviva a los indiferentes y restaura a los penitentes. Concédenos todo lo necesario para nuestra vida en común, y únenos a todos en corazón y mente dentro de tu santa Iglesia; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

En paz oremos al Señor, diciendo: "Señor, ten piedad"

Por la santa Iglesia de Dios, para que esté llena de verdad y amor y se halle sin mancha en el día de tu venida, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por Justin, el Arzobispo de Canterbury, y Miguel, nuestro Primado, por Jorge, nuestro Obispo, por el Padre Fabián, la Diacona Andrea, por todos los obispos y demás ministros, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por la paz del mundo, para que entre las naciones y los pueblos crezca un espíritu de respeto y comprensión, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por los que tienen cargos de responsabilidad pública especialmente en este país, para que sirvan a la justicia y promuevan la dignidad y la libertad de toda persona, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por tu bendición sobre todo trabajo humano y por el uso debido de las riquezas de la creación, para que el mundo sea librado de la pobreza, el hambre, el desastre y COVID-19, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por los pobres, los perseguidos, los enfermos y todos cuantos sufren; especialmente quienes están en nuestra lista de oración y sus familias, por todos los militares, el personal medico y de primeros auxilios, los refugiados, los prisioneros y por todos los que están en peligro, para que hallen alivio y protección, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por esta congregación de la Iglesia Episcopal Cristo Dallas, para que nos libres de dureza de corazón y manifestemos tu gloria en todo lo que hagamos, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por todos los que se han encomendado a nuestras oraciones; por nuestras familias, amigos y vecinos, para

that being freed from anxiety, they may live in joy, peace, and health, we pray to you, O Lord.

Lord, have mercy.

For *†...†*, and all who have died in the communion of your Church, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal, we pray to you, O Lord.

Lord, have mercy.

Rejoicing in the fellowship of the ever-blessed Virgin Mary and all the saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life to Christ our God.

To you, O Lord our God.

Confession of Sin

Deacon Let us confess our sins against God and our neighbor.

Silence

Leader and People

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

The Absolution

Celebrant Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

The Peace

All stand

Celebrant The peace of the Lord be always with you.
People **And also with you.**

Offertory Hymn: No. 102

Once in Royal David's City

que, libres de ansiedad, vivan en gozo, paz y salud, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por *†...†*, y cuantos han muerto en la comunión de tu Iglesia, y por aquéllos cuya fe sólo tú conoces, para que con todos tus santos tengan descanso en ese lugar donde no hay dolor ni tristeza, sino vida eterna, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Gozándonos en la comunión de la siempre Bendita Virgen María, y todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida, a Cristo nuestro Dios. A ti, Señor nuestro Dios.

Señor, ten piedad.

Confesión de Pecado

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Silencio

Celebrante y Pueblo

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

La Absolución

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

La Paz

Todos de pie

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Himno de Ofertorio

Ángeles Cantando Están

Cantado por la Solista: María Jarillo

The Great Thanksgiving *Eucharistic Prayer B*

The people remain standing

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People **It is right to give him thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Here a Proper Preface is sung or said

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

The people stand or kneel.

The Celebrant continues:

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

Celebrant and People

**We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;**

La Gran Plegaria Eucarística *Plegaria B*

El pueblo permanece de pie

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Se canta o se dice el Prefacio Propio

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están en el cielo y la tierra de tu gloria
Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo
Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo.**

El pueblo permanece de pie o se arrodilla

El Celebrante continúa

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

Celebrante y Pueblo

**Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;**

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with [_____ and] all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

The Breaking of the Bread

Celebrant Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

People **Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

The Communion

Celebrant This is the Lamb of God who takes away the sins of the world, Happy are those who are called to His supper.

Celebrant and People

Lord, I am not worthy that you should come under my roof, but speak the word only and my soul shall be healed.*

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con [_____ y] todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amen.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
Como también nosotros perdonamos a los que
nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
Tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

Fracción del Pan

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

La Comuni3n

Celebrante Este es el cordero de Dios, que quita los pecados del mundo. Dichosos los llamados a la cena del Señor.

Celebrante y Pueblo

Señor, yo no soy digno de que entres a mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.*

Celebrant The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Spiritual Communion Prayer

Celebrant and People

My Jesus, I believe that you are truly present in the Blessed Sacrament of the Altar. I love you above all things, and long for you in my soul. Since I cannot now receive you sacramentally, come at least spiritually into my heart. As though you have already come, I embrace you and unite myself entirely to you; never permit me to be separated from you. Amen.

*A spiritual communion is a personal devotional that anyone can pray at any time to express their desire to receive Holy Communion at that moment, but in which circumstances impede them from actually receiving Holy Communion.
(St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787)*

Post Communion Prayer

Celebrant Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

The Blessing

May God the Father, who loved the world so much that he sent his only Son, give you grace to prepare for life eternal. **Amen.**

May God the Son, who comes to us as redeemer and judge, reveal to you the path from darkness to light. **Amen.**

May God the Holy Spirit, by whose working the Virgin Mary conceived the Christ, help you bear the fruits of holiness. **Amen.**

The Benediction

Celebrant The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with us all evermore. **Amen.**

2 Corinthians 13:14

Recessional Hymn: No. 111 *Silent Night*

Celebrante Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Oración de Comunión Espiritual

Celebrante y Pueblo

Jesús mío, creo que eres verdaderamente presente en el Sagrado Sacramento del Altar. Te amo encima de todas las cosas, y te anhele en mi alma. Como ahora no te puedo recibir sacramentalmente, entra al menos espiritualmente en mi corazón. Como si ya hubieras venido, te abrazo y me uno completamente a ti; nunca permitas que me separe de ti. Amén.

*La comunión espiritual es una devoción personal que cualquier persona puede orar en cualquier momento expresando su deseo de recibir la Santa Comunión en ese instante, pero en que la circunstancias le impide de recibir los elementos reales de la Santa Comunión.
(St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787)*

Oración de Post Comunión

Celebrante Oremos.

Celebrante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición y la Salida

Que Dios el Padre quien tanto amó al mundo que envió a su único Hijo, les de gracia para prepararse para la vida eterna. **Amén.**

Que Dios el Hijo quien viene a nosotros como redentor y juez, les revela el camino de la oscuridad a la luz. **Amén.**

Que Dios el Espíritu Santo por cuya obra la Virgen María concibió al Cristo, les ayude a producir los frutos de la santidad. **Amén.**

La Bendición

Celebrante La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo sean con todos nosotros, ahora y siempre. **Amén.**

2 Corintios 13:14

Himno de Despedida: *Campana Navideña*

Dismissal

Deacon Let us bless the Lord.
People **Thanks be to God.**

Postlude

No. 87 Hark! The Herald Angels Sing
No. 79 O Little Town of Bethlehem
No. 105 God Rest You Merry Gentlemen

The foregoing text of the Service of worship contained in this program is taken from the Book of Common Prayer 1979.

The Book of Common Prayer alone is of authority in the worship of The Episcopal Church. This program is provided for convenience of use on this occasion.

**The text is taken from the Common Worship Book of the Church of England.*

**In this time of global uncertainties
due to COVID-19, we invite you
to financially support this
Church Community by
generously giving as
you are blessed.
T H A N K Y O U !**

*Online, visit our website or
mail your contributions.*

No. 115 What Child Is This

1. What child is this, who laid to rest,
On Mary's lap is sleeping?
Whom angels greet with anthems sweet,
While shepherds watch are keeping?

**Chorus: This, this is Christ the King,
Whom shepherds guard and angels sing,
Haste, haste to bring him laud,
The babe, the son of Mary**

2. Why lies he in such mean estate,
Where ox and ass are feeding?
Good Christian, fear: for sinners here
The silent Word is pleading **Chorus**

3. So bring him incense, gold, and myrrh,
Come peasant, king to own him;
The King of kings salvations brings,
Let loving hearts enthrone him. **Chorus**

Despedida

Celebrante Salgamos con gozo al mundo, en el
poder del Espíritu.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Postludio

Los Peces En El Río
Este Ramito De Flores

El Texto anterior del servicio de adoración, el contenido de este programa es tomado del Libro de Oración Común 1979.

El Libro de Oración Común solo es de autoridad en La Iglesia Episcopal. Este programa es proporcionado para la conveniencia del uso en esta ocasión.

** Tomado del Libro de Adoración Común de la Iglesia de Inglaterra.*

**En este momento de incertidumbres
globales por COVID-19, los invitamos
a apoyar financieramente esta
Comunidad de la Iglesia
donando generosamente
de acuerdo a sus bendiciones.
¡ G R A C I A S !**

*En línea, visite nuestra página web o
mande su cheque por correo postal.*

Los Pastores a Belén

Los pastores a Belén, corren presurosos
llevan de tanto correr, los zapatos rotos

**Hay hay hay, que alegres van
hay hay hay, si volverán
con la pan pan pan, con la de de de
con la pan con la de, con la pan con la de
con la pandereta, y las castañuelas**

Un pastor se tropezó, a media vereda
y un borreguito grito: ¡este aquí se queda!

No. 107 *Good Christian Friends, Rejoice*

1. Good Christian friends, rejoice
With heart and soul and voice;
Give ye heed to what we say:
Jesus Christ is born today;
Ox and ass before him bow,
And he is in the manger now.
Christ is born today! Christ is born today!
2. Good Christian friends, rejoice
With heart and soul ad voice;
Now ye hear of endless bliss:
Jesus Christ was born for this!
He hath opened heaven's door,
And we are blest forever more.
Christ was born for this! Christ was born for this!
3. Good Christian friends, rejoice
With heart and soul and voice;
Now ye need not fear the grave:
Jesus Christ was born to save!
Calls you one and calls you all
To gain his everlasting hall.
Christ was born to save! Christ was born to save!

No. 80 *From Heaven Above*

1. From heaven above to earth I come
To bring good news to everyone!
Glad tidings of great joy I bring
To all the world, and gladly sing:
2. To you this night is born a child
Of Mary chosen virgin mild;
This newborn child of lowly birth
Shall be the joy of all the earth.
3. This is the Christ, God's Son most high,
Who hears your sad and bitter cry;
He will himself you Savior be
And from all sin will set you free.
4. The blessing which the Father planned
The Son holds in his infant hand,
That in his kingdom, bright and fair,
You may with us his glory share.

No. 83 *O Come, All Ye Faithful*

1. O come, all ye faithful, joyful and triumphant,
O come ye, o come ye to Bethlehem.
Come and behold Him, born the King of Angels;

Chorus: O come, let us adore Him,
O come, let us adore Him,
O come, let us adore Him,
Christ the Lord.

2. God from God, light from light eternal,
Lo! He abhors not the Virgin's womb;
Only begotten Son of the Father. **Chorus**

Arre Borriquito (*Versión Latina*)

Tengo puesto un nacimiento
en un rincón de mi casa
con pastores y pastoras
y un palacio en la montaña
allí vive el rey Herodes
allí viven sus soldados
todos están esperando
que lleguen los reyes magos

**Arre borriquito, arre burro arre
anda más de prisa, que llegamos tarde
arre borriquito, vamos a Belén
que mañana es fiesta y al otro también**

En el cielo ahí una estrella, que a los reyes magos
guía. Hacia Belén para ver, a Dios Hijo de María
Cuando pasan los monarcas, sale la gente al
camino
a la Iglesia van con ellos, para ver al tierno Niño

Un Niño Nos Ha Nacido

**R./: Un Niño nos ha nacido, ha nacido el
Salvador. Un Hijo se nos ha dado, se nos
da la paz y el amor.**

Y La Palabra de Dios, hoy se hace carne mortal.
Toda su gloria y poder, tiembla en mi pobre
portal. Toda su gloria y poder, tiembla en mi
pobre portal.

Es el Pastor de Israel, el que nos viene a salvar.
Entre la mula y el buey, tiembla en mi pobre
portal. Entre la mula y el buey en mi pobre portal.

Nace del cielo la luz, viene a los hombres la paz.
Sobre las pajas le ven, tiembla en un pobre portal.
Entre las pajas le ven, tiembla en un pobre portal.

ÁNGELES CANTANDO ESTÁN

Ángeles cantando están, Tan dulcísima canción;
Las montañas su eco dan, Como fiel contestación.

**R./: G-l-o-----r-i-a in excelsis Deo
G-l-o-----r-i-a in excelsis Deo**

Los pastores al oír
Tales preces y loor, se admiraron entre si
Del porqué de la canción. **R./**

3. Sing, choirs of angels, sing in exultation,
Sing, all ye citizens of heaven above;
Glory to God, glory in the highest: **Chorus**

4. See how the shepherds, summoned to his cradle,
Leaving their flocks, draw night to gaze,
We too will thither bend our joyful footsteps.

Chorus

5. Child, for us sinners poor and in the manger,
We would embrace thee, with love and awe;
Who would not love thee, loving us so dearly?

Chorus

6. Yea, Lord, we greet Thee, born this happy
morning,

Jesus, to thee be glory given;

Word of the Father, now in flesh appearing;

Chorus

No. 102 Once in Royal David's City

1. Once in royal David's city, stood a lowly
cattle shed,
Where a mother laid her baby in a manger for
his bed;
Mary was that mother mild, Jesus Christ her
little child.

2. He came down to earth from heaven, who is
God and Lord of all,

And his shelter was a stable, and his cradle was
a stall;

With the poor, the scorned, the lowly, lived on
earth our Savior holy.

3. We, like Mary, rest confounded that a stable
should display

Heaven's Word, the world's creator, cradled
there on Christmas Day.

Yet this child, our Lord and brother, brought us
love for one another.

4. For he is our lifelong pattern, daily, when on
earth he grew,

He was tempted, scorned, rejected, tears and
smiles like us he knew.

Thus he feels for all our sadness, and he shares
in all our gladness.

5. And our eyes at last shall see him, through his
own redeeming love;

For that child who seemed so helpless is our
Lord in heaven above;

And he leads his children on to the place where
he is gone.

6. Not in that poor lowly stable, with the oxen
standing round,

We shall see him; but in heaven, where his
saints his throne surround;

Christ, revealed to faithful eye, set at God's
right hand on high.

Es que anuncian con fervor, que ha nacido el
Salvador,

Todo el mundo gozara, paz y buena voluntad. **R./**

Pronto vamos a Belén, para contemplar con fe

A Jesús, autor del bien, al recién nacido Rey. **R./**

CAMPANA NAVIDEÑA

Campana navideña de dulce y claro son
tu canto jubiloso alegra el corazón.

Anuncias con tus voces heraldos de cristal
alégrense las almas llegó la navidad.

**Ding dong dang ding dong dang vamos a
Belén.**

ha nacido un Niño que es lucero del Edén

Ding dong dang ding dong dang vamos a Belén

ha nacido un Niño que nos ofrece todo bien

¡Oh Navidad hermosa! ¡Oh noche sin igual! tus
luces iluminan con lumbre celestial. Mensaje
dulce y claro que al mundo das la paz ¡Oh
Navidad hermosa! ¡Oh noche sin igual!

LOS PECES EN EL RÍO

La Virgen se está peinando

Entre cortina y cortina

Sus cabellos son de oro

Y el peine de plata fina

**R./ Pero mira como beben, los peces en el río
Pero mira como beben por ver al Dios
nacido**

Beben y beben y vuelven a beber

Los peces en el río

Por ver a Dios nacer

La Virgen lava pañales

Y los tiende en el ropero

Los pajarillos cantando

Y el romero floreciendo. **R./**

La Virgen se está lavando

Con un poco de jabón.

Se le han picado las manos

Manos de mi corazón. **R./**

Estse Ramito de Flores

Este ramito de flores, frescas son de mi jardín,
flores de muchos colores para El Niño de Belén.

**Tulipanes, nochebuenas, nardos, rosas en
botón,
Crisantemos, azucenas, y hojas verdes de
limón.**

Bella flor de nochebuena, en tu color de rubí
Veo en el Calvario, con pena, cómo sufrió Él por
mí.

Blanca y hermosa gardenia, ¡oh que fragante es tu
olor! Nos lleva aquella mañana, cuando el mundo
renació.

El lirio azul con dorado es como el cielo y el sol
donde El Niño está sentado y ángeles al derredor.

Se las pondré en un jarrito en el pesebre, a sus
pies,
y que su aroma bonito lo haga soñar muy feliz.



*Merry Christmas to All!
Feliz Navidad para Todos!*

No. 111 Silent Night

1. Silent night, holy night, all is calm all is bright
Round yon virgin mother and child,
Holy infant, so tender and mild,
Sleep in heavenly peace, sleep in heavenly peace.

2. Silent night, holy night, shepherds quake at
the sight,
Glories stream from heaven afar,
Heavenly hosts sing alleluia;
Christ the Savior is born, Christ the Savior is
born.

3. Silent night, holy night, Son of God, love's
pure light
Radiant beams from thy holy face,
With the dawn of redeeming grace,
Jesus, Lord, at thy birth, Jesus, Lord, at thy
birth.

No. 87 Hark! The Herald Angels Sing

1. Hark! The herald angels sing
Glory to the newborn King!
Peace on earth and mercy mild,
God and sinners reconciled!
Joyful, all ye nations rise,
Join the triumph of the skies;
With the angelic host proclaim
Christ is born in Bethlehem!

**Refrain: Hark! The herald angels sing
Glory to the newborn King!**

2. Christ, by highest heaven adored;
Christ the everlasting Lord:
Late in time behold him come,
Offspring of the Virgin's womb.
Veiled in flesh the Godhead see;
Hail the incarnate Deity.
Pleased as man with us to dwell;
Jesus, our Emmanuel!

Refrain

3. Mild he lays his glory by,
Born that we no more may die,
Born to raise us from the earth,
Born to give us second birth.
Risen with healing in his wings,
Light and life to all he brings,
Hail, the Sun of Righteousness!
Hail, the heaven-born Prince of Peace! **Refrain**

No. 79 O Little Town of Bethlehem

1. O little town of Bethlehem, how still we see thee
lie!
Above thy deep and dreamless sleep the silent stars
go by;
Yet in thy dark streets shineth the everlasting Light;
The hopes and fears of all the years are met in thee
tonight.

2. For Christ is born of Mary; and gathered all
above,
While mortals sleep, the angels keep their watch of
wondering love.
O morning stars, together proclaim the holy birth!
And praises sing to God the King, and peace to men
on earth.
3. How silently, how silently, the wondrous gift is
given!
So God imparts to human hearts the blessings of his
heaven.
No ear may hear his coming but in this world of sin,
Where meek souls will receive him, still the dear
Christ enters in.
4. Where children pure and happy pray to the
blessed Child,
Where misery cries out to thee, Son of the mother
mild;
Where charity stands watching and faith holds wide
the door,
The dark night wakes, the glory breaks, and
Christmas comes once more.
5. O holy Child of Bethlehem, descent to us, we pray;
Cast out our sin and enter in, be born in us today,
We hear the Christmas angels the great glad tidings
tell;
O come to us abide with us, our Lord Emmanuel.

No. 105 *God Rest You Merry Gentlemen*

1. God rest you merry, gentlemen, let nothing you
dismay;
Remember Christ our Savior was born on Christmas
Day,
To save us all from Satan's power when we were
gone astray.

***Refrain: O tidings of comfort and joy, comfort
and joy; O tidings of comfort and joy!***

2. From God our heavenly Father a blessed angel came
And unto certain shepherds brought tidings of the
same;
How that in Bethlehem was born the Son of God by
name.

Refrain

3. "Fear not, then," said the angel, "Let nothing you
affright;
This day is born a Savior of a pure virgin bright,
To free all those who trust in him from Satan's
power and might.

Refrain

4. Now to the Lord sing praises, all you within this
place,
And with true love and charity each other now
embrace;
This holy tide of Christmas doth bring redeeming
grace.

Refrain

Our Prayer List ~ Nuestra Lista de Oración

Please pray for ~ Por favor, ore por :

Pat C.	Cat C.	Frankie Rodriguez & Family
Maria de Jesus	Elsa Campos	Crandell Family
Marcopolo C.	Alicia C.	Tommy
Jim C.	Daniel Lewis	Jose Amaya & Family
Salvador Ramirez Claudio	Sebastian	Selena & Zane & Bonnie Julia
Nicole, Nicholas, & Madison	Julaine & Wendy & Madison	Joshua & Karina, & Nicole
Charity & Sean, Rylee, Emily, Austin, & Lily	Joseph & Carissa, Grayson, Grantley, Graham, & Allyson	

Deacon Rosemary, Deacon Diana, Deacon Roger & all Deacons in the Episcopal Diocese of Dallas

All persons infected with or affected by COVID-19 and their family

Our Clergy ~ Nuestros Clérigos

Rector: The Rev. Fr. Fabian Villalobos

Deacon ~ Diacona : The Rev. Andrea Conklin

Our Vestry ~ Nuestra Junta Parroquial

Sr. Warden ~ Guardian Mayor : Javier Gutierrez **Jr. Warden ~ Guardian Minor :** John Cathey

Pat Crenshaw Kathy Davies Maricela Gallegos Mauricio Lopez

Jorge Mejia Pedro Olivares, Jr. Benito Perez

We pray to you, O Lord: Lord, have mercy. ~ Oremos, al Señor: Señor, ten piedad.

Christ Episcopal Church



Iglesia Episcopal Cristo

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339

www.ChristChurchDallas.org

Facebook.com/ChristChurchDallas